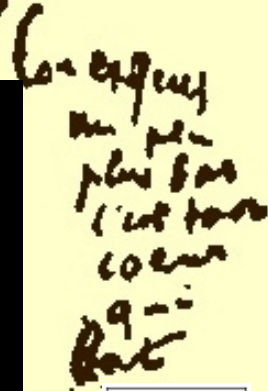
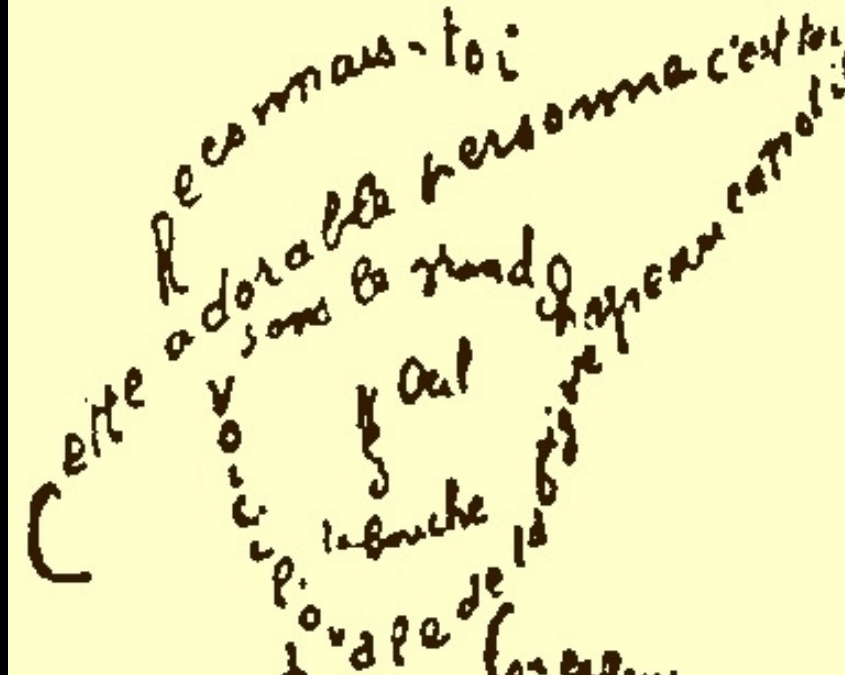


Uczenie się dziedzictwa kulturowego poprzez sztukę Języki poprzez innowacje dydaktyczne

Odkrywanie słów za pomocą kaligramów

W tej metodzie kaligrafy (lub wiersze obrazkowe) służą jako inspiracja do odkrywania pól słów skupionych na popularnych terminach, takich jak nazwy zwierząt. Uczniowie są proszeni o wypełnienie sylwetkę, powiedzmy, kota lub psa słowami i wyrażeniami związanymi z tym zwierzęciem: jego częściami ciała, synonimami, idiomami itp.



à travers son



Profil uczestników: od 7 lat wzwyż

Maksymalna liczba uczestników: 20

Czas trwania: 60 min

Materiały: duży arkusz papieru (A3), ołówek, gumka, przybory do pisania (np. flamastry o różnej mocy, kolorowe ołówki); słownik jednojęzyczny i szablony graficzne (opcjonalnie).

Umiejętności językowe: słownictwo, wypowiedzi ustne, ortografia, pisanie, czytanie, słuchanie, korzystanie ze słownika jednojęzycznego (opcjonalnie).

Inne umiejętności: umiejętności motoryczne, kaligrafia, rysunek

Poziom: A2 lub wyższy

Developed by / Origin / Original language: Katarzyna Włusek & Rupert Hasterok, Comparative Research Network e. V. – English





WPROWADZENIE DO KALIGRAMÓW

Douces figures poi
MIA MÈRES lèvres fleuries
YETTE MAREYE
ANNIE LORIE
et toi MARIE
où êtes-
vous ô
jeunes filles
MAIS
près d'un
jet d'eau qui
pleure et qui prie
cette colombe s'extasie

Tous les souvenirs de nabeze
Ô mes amis partis en guerre ? Où sont Raynal Billy Dalize
Jaillissent vers le firmament Dont les noms se mélancolisent
Et vos regards en l'eau dormant Comme des pas dans une église
Meurent mélancoliquement Où est Creminiz qui s'engagea
Où sont-ils Braque et Max Jacob Peut-être sont ils morts déjà
Derain aux yeux gris comme l'aube De Souvenirs mon âme est pleine
Le jet d'eau pleure sur ma peine

Wymagany czas: 10-15 min

Materiały: przykłady kaligramów

CEUX QUI SONT PARTIS À LA GUERRE AU NORD SE BATTENT MAINTENANT
Le soir tombe O sanglante mer
Jardins ou saigne abondamment le laurier rose fleur guerrière



Aktywność krok po kroku

1. Przygotuj materiały informacyjne z przykładami kaligramów lub przygotuj sprzęt do projekcji na ekranie.

2. Przywitaj uczestników

Powitaj wszystkich na warsztatach i wyjaśnij ich charakter oraz cel. Jeśli uczestnicy jeszcze się nie znają, możesz zorganizować krótki łodołamacz, podczas którego będą mieli okazję się przedstawić i poznać.

3. Co to są kaligrama?

Termin kaligram określa wiersz wizualny, w którym tekst wiersza tworzy jednocześnie obraz z nim związany. Został on wymyślony przez francuskiego poetę Guillaume'a Apollinaire'a (1880-1918), którego portret znajduje się po lewej stronie poprzedniej strony. Wiersz reprodukowany po prawej stronie poprzedniej strony przedstawia zatem obrazy gołębia i strumienia wody. Nawiasem mówiąc, poeta, choć urodzony w Rzymie, miał polskie korzenie, ponieważ jego matka należała do mniejszej polskiej arystokracji Imperium Rosyjskiego i pochodziła z terenów dzisiejszej Białorusi. Jego pełne polskie nazwisko brzmiało Wilhelm Albert Włodzimierz Aleksander Apolinary Kostrowicki, które skrócił do swojego pseudonimu; niemiecki Wilhelm stał się francuskim Guillaume.



Jednak nie tylko wiersze mogą być używane do tworzenia obrazów. Każdy rodzaj tekstu, a nawet pojedyncze słowo, będą odpowiednie, o ile tworzą rozpoznawalny kształt, który wzmocni ich znaczenie. Co więcej, nie ma wielu ograniczeń co do użytych liter, które mogą być pochylone, ułożone, zakrzywione lub rozciągnięte, aby lepiej pasowały do kształtu, tak jak w układance. Mogą mieć różne rozmiary i style, być w tym samym lub w różnych kolorach. Słowa lub litery mogą być napisane odręcznie lub namalowane, ale możliwe jest również użycie tych, które zostały wycięte z gazet lub czasopism w celu stworzenia kolażu.

4. Gromadzenie słów i zwrotów

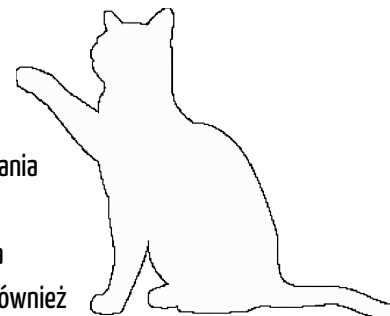
W tym ćwiczeniu sugerujemy stworzenie popularnych kaligramów przedstawiających zwierzęta domowe lub hodowlane takie jak kot, krowa, pies lub koń, ponieważ jest z nimi związane bogate słownictwo, a młodzi lektorzy prawdopodobnie znają przynajmniej część z nich. Stwórz tandemy lub małe, trzyosobowe zespoły, aby ułożyć listy słownictwa. Na przykład, w przypadku kaligramu z kotem, słowa mogą obejmować różne rodzaje kotów (kociak, kocur, dzikie koty, takie jak ryś lub lampart, ...) lub rasy kotów (syjamski, perski, sfinks, ...), rzeczowniki złożone (żwirek dla kota, drabinka dla kota, ...), części anatomiczne kota (łapa, futro, wąsy, ...) lub jego cechy (niezależny, samotny, zwinny, ...), czasowniki oznaczające dźwięki wydawane przez koty (miauczenie, mruczenie, syczenie, ...) lub sposób, w jaki się poruszają (wałęsanie się, skakanie, czołganie się, rozciąganie się, ...), nazwy innych zwierząt, roślin lub przedmiotów, które zawierają słowo kot (rekiniek koci, kocimiętka, kocia zabawka, ...), idiomy (kupować kota w worku, walczyć jak pies z kotem, spadać na cztery łapy ...) i powiedzenia: „Zabawa w kotka i myszkę”. - „Gdy kota nie ma, myszy harcują”. Jeśli uczestnicy się wahają, podaj kilka przykładów lub wskazówek, w którym kierunku szukać. Pozostaw miejsce na wymianę zdań między wszystkimi uczestnikami, aby promować wzajemne uczenie się.



Aktywność krok po kroku

1. Przygotowanie szablonu i wypełnienie go słowami

Upewnij się, że wszyscy uczestnicy mają przed sobą duży arkusz papieru, przybory do pisania (np. flamastry o różnej grubości, kredki, farby i pędzel) oraz, w razie potrzeby, szablon z kształtem zwierzęcia. Poproś ich, aby delikatnie obrysowali kształt wybranego zwierzęcia ołówkiem; linia zostanie usunięta po zakończeniu kaligramu. Ale gruby kontur może być również dobrym wyborem, jeśli lepiej pasuje do kaligramu. Czarno-biały czy kolorowy? To zależy od artysty. Możesz udostępnić młodszym dzieciom przygotowany kontur.



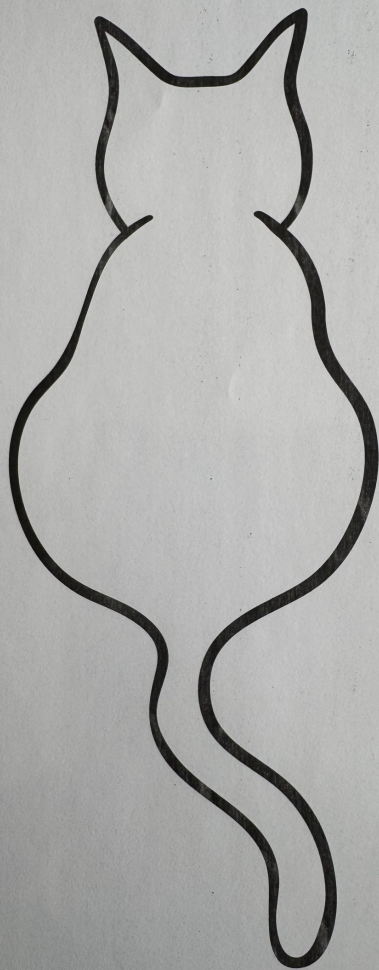
Starszym uczestnikom zaleca się zastanowienie się nad stylem, w jakim planują wykonać kaligram przed rozpoczęciem wypełniania. Styl zwarty i szczegółowy, odważny i przypominający graffiti... Należy unikać nadmiernych odstępów i bałaganu. Celem jest zrównoważenie czytelności tekstu i artystycznego wpływu kaligramu. Wybór typografii powinien odzwierciedlać ogólny nastrój obrazu. W przypadku trudnych fragmentów, należy lekko naszkicować litery ołówkiem przed utworzeniem trwałej wersji.

Nie zapomnij podać czasu, do którego spodziewasz się ukończyć kaligramy.



2. Prezentacja i omówienie kaligramów

Gdy kaligrama zostaną ukończone, przypnij je do ściany lub rozłóż na stole i ustaw uczestników przed nimi lub wokół nich. Poproś wszystkich lub niektórych uczestników o zaprezentowanie swojej pracy. Obejmuje to wyjaśnienie ich wyboru estetycznego i trudności, jakie napotkali, ale także nazwanie ich ulubionych słów i wyrażeń. Poproś uczestników o wskazanie podobieństw i różnic między językiem ojczystym a językiem kraju zamieszkania - lub, w wielojęzycznej klasie, między reprezentowanymi językami. Niektóre wyrażenia można znaleźć w kilku językach. Na przykład „W nocy wszystkie koty są szare (czarne)” - „In the night all cats are grey”. Z drugiej strony, gdy odgłosy zwierząt są naśladowane w języku ludzkim, często różnią się, przynajmniej w pisowni: „miau, miau” staje się „meow, meow”.



ZALECENIA DLA NAUCZYCIELI I
EDUKATORÓW



Zalecenia dla nauczycieli i edukatorów

Przygotowanie:

- Zbierz przykłady kaligramów, z których uczestnicy mogą czerpać inspirację.
- Przygotuj listę słownictwa związanego ze zwierzętami, aby pomóc uczestnikom o niższym poziomie biegłości.
- Wymyśl kilka pytań przewodnich, które pomogą uczestnikom zidentyfikować odpowiednie słownictwo.
- W razie potrzeby zbierz ilustracje zwierząt lub przygotuj szablony sylwetek zwierząt.
- Upewnij się, że uczestnicy przyniosą lub zapewnią własne materiały do malowania lub pisanie.

Oczekiwane wyniki:

- Uczniowie ćwiczą lub odkrywają nowe słownictwo związane z pospolitymi zwierzętami i potencjalnie poprawiają swoje kompetencje w zakresie pisowni.
- Nowe słownictwo jest lepiej zapamiętywane poprzez towarzyszącą mu aktywność twórczą.
- Uczestnicy dowiedzą się więcej o poezji wizualnej i sztuce słowa.
- Zwiększona kreatywność, lepsze pisanie i umiejętności miękkie, takie jak praca zespołowa, wzajemne uczenie się i umiejętności komunikacyjne.



Adaptacja/Zastosowanie metody

- **grupa o różnym stopniu znajomości języka**

Warsztaty mogą być prowadzone w języku pochodzenia lub w języku kraju zamieszkania z elementami tego pierwszego, w zależności od poziomu zaawansowania. Jeśli poziomy te znacznie się różnią, należy rozważyć umożliwienie uczestnikom pracy w tandemach lub małych grupach (w tym z dziećmi i ich rodzicami). Rozważ wykorzystanie wyciętych liter i słów z gazet i czasopism dla uczestników o słabych umiejętnościach pisania.

- **inne języki**

Kaligrama dowolnego rodzaju mogą być tworzone w dowolnym języku.

- **opcje dwujęzyczne/wielojęzyczne**

Ćwiczenie można dostosować do środowisk dwujęzycznych lub wielojęzycznych. W tym drugim przypadku należy położyć nacisk na porównywanie słownictwa w kilku językach.

- **kontekst kulturowy**

Kaligrama mogą być tworzone we wszystkich językach dziedzictwa z systemem pisma, chociaż niektóre języki, takie jak arabski, mogą mieć silniejszą tradycję kaligrafii..



- **inne grupy wiekowe**

Ćwiczenie może być realizowane dla uczestników w każdym wieku, pod warunkiem, że posiadają oni przynajmniej podstawowe umiejętności pisania i znajomość słownictwa w języku kraju pochodzenia.

- **wersja do użytku na zewnątrz**

Zajęcia mogą odbywać się na świeżym powietrzu, przy stole w ogrodzie lub parku, w sprzyjających warunkach pogodowych.

- **wersja online/ mieszana**
- Wersja online lub mieszana są możliwe, ale wymagają adaptacji i powodują mniej interakcji między uczestnikami.
- Aby uniknąć długich sesji online, działania powinny być podzielone, a niektóre zadania powinny być pomyślane jako indywidualne prace domowe. Uczestnicy spotykaliby się online tylko w celu prezentacji przez moderatora i omówienia indywidualnych wyników.
- Kaligramy można również tworzyć za pomocą oprogramowania do przetwarzania obrazu i rozsądnego korzystania z szerokiej gamy czcionek.



- **wyzwania**

- Uczestnicy o niskim poziomie biegłości w języku dziedzictwa kulturowego mogą być zmuszeni do pracy ze znacznie ograniczonym słownictwem, ale mogą korzystać ze słownika, aby zidentyfikować odpowiednie słowa i zwroty.
- Aby uniknąć trudności z mniej zaawansowanymi uczniami w grupie o różnych poziomach biegłości językowej, należy łączyć ich w pary z bardziej biegłymi osobami posługującymi się danym językiem i preferować uczenie się od siebie nawzajem.

- **możliwości dla rodziców**

- Rodzice, dla których język ojczysty jest językiem dziedzictwa kulturowego, mogą z łatwością zorganizować takie zajęcia dla swojego dziecka lub dzieci.
- To samo dotyczy rodzica z co najmniej podstawową znajomością języka ojczystego (A2), który jednocześnie będzie miał możliwość doskonalenia swoich umiejętności w tym języku.

Tags:

reading, spelling, writing, speaking, pronunciation, listening, vocabulary, syntax, creativity, artistic skills, organisation, orientation, non-verbal expression, cultural skills, self-confidence, intergenerational, science-related, body movements, drawing, painting, singing, theatre, collage, 1 kid activity, 2 and + kids activity

Lesen, Rechtschreibung, Schreiben, Sprechen, Aussprache, Zuhören, Wortschatz, Syntax, Kreativität, künstlerische Fähigkeiten, Organisation, Orientierung, nonverbaler Ausdruck, kulturelle, interkulturelle, digitale Fähigkeiten, Selbstvertrauen, generationsübergreifend, wissenschaftsbezogen, Körperbewegungen, Malerei, Gesang, Theater, Collage,

lecture, orthographe, écriture, expression orale, prononciation, écoute, vocabulaire, syntaxe, créativité, compétences artistiques, organisation, orientation, expression non verbale, culturelle, interculturelle, numérique, confiance en soi, intergénérationnel, scientifique, gestuelle, peinture, chant, théâtre, collage

czytanie, ortografia, pisanie, mówienie, wymowa, słuchanie, słownictwo, składnia, kreatywność, zdolności artystyczne, organizacja, orientacja, ekspresja niewerbalna, kulturowe, międzykulturowe, umiejętności cyfrowe, pewność siebie, międzypokoleniowe, związane z nauką, ruchy ciała, malarstwo, śpiew, teatr, kolaż,

citire, ortografie, scris, vorbire, pronunție, ascultare, vocabular, sintaxă, creativitate, abilități artistice, organizare, orientare, exprimare non-verbală, culturale, interculturale, abilități digitale, încredere în sine, intergeneraționale, legate de știință, mișcări ale corpului, pictură, cânt, teatru, colaj, olvasás, helyesírás, írás, beszéd, kiejtés, hallgatás, szókincs, szintaxis, kreativitás, művészi készségek, szervezés, tájékozódás, non-verbális kifejezés, kulturális, interkulturális, digitális készségek, önbizalom, generációk közötti, tudományhoz kapcsolódó, testmozgások, festészet, éneklés, színház, kollázs,

القراءة، التهجئة، الكتابة، التحدث، النطق، الاستماع، المفردات، بناء الجملة، الإبداع، المهارات الفنية، التنظيم، التوجيه، التعبير غير اللفظي، الثقافية، بين الثقافات، المهارات الرقمية، الثقة بالنفس، بين الأجيال، المتعلقة بالعلم، حركات الجسم، الرسم، الغناء، المسرح، الكولاج،

читання, правопис, письмо, говоріння, вимова, аудіювання, словниковий запас, синтаксис, креативність, художні навички, організація, орієнтація, невербальне вираження, культурні, міжкультурні, цифрові навички, впевненість у собі, між поколіннями, пов'язані з наукою, рухи, тіла, живопис, спів, театр, колаж

Źródła obrazów

Zdjęcia kociego kaligramu (strona 6), sylwetki kota (strona 7) oraz sylwetki kota i przyborów do pisania (strona 9):

© Comparative Research Network e. V.

Wszystkie pozostałe zdjęcia i ilustracje pochodzą z Wikimedia Commons i zostały opublikowane na licencji Creative Commons.